

О ратификации Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Королевства Испания об обеспечении транзита военного имущества и персонала через территорию Республики Казахстан в связи с участием Королевства Испания в международных усилиях по стабилизации и восстановлению Исламской Республики Афганистан

Закон Республики Казахстан от 20 апреля 2012 года № 11-V

Ратифицировать Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Королевства Испания об обеспечении транзита военного имущества и персонала через территорию Республики Казахстан в связи с участием Королевства Испания в международных усилиях по стабилизации и восстановлению Исламской Республики Афганистан, совершенное в Астане 2 июля 2009 года.

П р е з и д е н т

Республики Казахстан

Н. НАЗАРБАЕВ

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Республики Казахстан и Правительством Королевства Испания об обеспечении транзита военного имущества и персонала через территорию Республики Казахстан в связи с участием Королевства Испания в международных усилиях по стабилизации и восстановлению Исламской Республики Афганистан

(Вступило в силу 31 мая 2012 года - Бюллетень международных договоров 2012 г., № 4 , ст. 63)

Правительство Республики Казахстан и Правительство Королевства Испания, далее и менуемые

С т о р о н а м и ,

принимая во внимание положения резолюций 1368 (2001), 1373 (2001), 1386 (2001), 1444 (2002), 1510 (2003), 1536 (2004), 1589 (2005), 1623 (2005), 1659 (2006), 1707 (2006), 1776 (2007) и 1833 (2008) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций,

в целях содействия международным усилиям по стабилизации и восстановлению Исламской

Р е с п у б л и к и

А ф г а н и с т а н ,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

1. Настоящее Соглашение определяет порядок осуществления транзита военного имущества и персонала через территорию Республики Казахстан воздушными судами

Королевства Испания, задействованных в международных усилиях по стабилизации и восстановлению Исламской Республики Афганистан.

2. Воздушные суда Королевства Испания не могут совершать технические посадки на территории Республики Казахстан для дозаправки, отдыха экипажей или в иных целях, за исключением случаев аварийной посадки.

Статья 2

В настоящем Соглашении используются следующие термины и определения:

1) "транзит" - беспосадочный полет через территорию Республики Казахстан воздушных судов Королевства Испания, перемещающих военное имущество и персонал по маршрутам, предоставляемым казахстанской стороной в соответствии с законодательством Республики Казахстан;

2) "воздушное судно" - воздушное судно Королевства Испания, включая подпадающее под действие главы 2 тома I Приложения 16 к Конвенции о международной гражданской авиации от 7 декабря 1944 года;

3) "военное имущество" - комплексы видов оружия и средства обеспечения его боевого применения, определенные в рамках миротворческих операций международных сил содействия безопасности (МССБ), в том числе средства доставки, системы наведения, пуска, управления, предназначенные для оснащения вооруженных сил, боеприпасы и их компоненты, запасные части, приборы и комплектующие изделия к приборам, системы обеспечения жизнедеятельности личного состава вооруженных сил, коллективные и индивидуальные средства защиты от оружия массового поражения, средства профилактики и лечения последствий применения оружия массового поражения, специальное тыловое оборудование, военная форма одежды и относящиеся к ней знаки отличия и атрибуты, находящиеся под ответственностью Королевства Испания с учетом ограничений, установленных Договором об обычных вооруженных силах в Европе от 19 ноября 1990 года;

4) "персонал" - военнослужащие и гражданские служащие Королевства Испания.

Статья 3

1. Транзит через территорию Республики Казахстан воздушных судов осуществляется на основании специального разрешения, выдаваемого в соответствии с законодательством Республики Казахстан.

2. Казахстанская Сторона в целях, указанных в статье 1 настоящего Соглашения, определяет единый годичный номер специального разрешения на транзитные полеты с е ж е г о д н ы м о б н о в л е н и е м .

3. Для получения специального разрешения Испанская Сторона за семь рабочих дней направляет Казахстанской Стороне соответствующий запрос по дипломатическим

к а н а л а м .

4. Специальное разрешение автоматически аннулируется в случае прекращения действия настоящего Соглашения.

5. Испанская Сторона предоставляет уведомление об использовании воздушного пространства Республики Казахстан по маршрутам, предоставляемыми Казахстанской Стороной (Приложение к настоящему Соглашению), воздушными судами в срок не менее чем за 24 часа до планируемого вылета путем направления плана полета в Главный Центр планирования воздушного движения Республики Казахстан (AFTN-UAAKZDZK) с указанием следующих полетных данных:

- единый годичный номер специального разрешения;
- тип, регистрационный номер и радиопозывной воздушного судна;
- пункты вылета и назначения воздушного судна;
- общие сведения по перевозке (люди, груз, опасный груз);

- дата, полный маршрут и график движения с обязательным указанием авиатрасс на маршруте полета, точек входа/выхода в/из воздушного пространства Республики Казахстан .

6. Полеты воздушных судов по воздушным трассам Республики Казахстан осуществляются в соответствии с международными правилами полетов, действующими для гражданской авиации. При полете воздушные суда придерживаются скорости, не превышающей 0,9 М. Групповые полеты воздушных судов запрещены .

7. Казахстанская Сторона предоставляет воздушным судам аэронавигационное обслуживание в соответствии с законодательством Республики Казахстан с взиманием аэронавигационных сборов .

8. Воздушные суда, совершающие полеты в воздушном пространстве Республики Казахстан, должны быть оборудованы:

- а) аппаратурой радиосвязи, обеспечивающей поддержание двусторонней радиосвязи с предоставляющей аэронавигационное обслуживание службой;
- б) радиолокационным приемоответчиком (транспондером), действующим в соответствующем режиме согласно установленному Международной организацией гражданской авиации (ИКАО) порядку.

9. Переговоры экипажей воздушных судов с диспетчерами ведутся на английском языке по установленным правилам фразеологии радиосвязи ИКАО.

Статья 4

1. В случае совершения аварийной посадки на территории Республики Казахстан, находящийся на борту воздушного судна персонал не может покидать место аварийной посадки воздушного судна без разрешения компетентных органов Республики

Казахстан, за исключением случаев, когда нахождение на борту воздушного судна ставит под угрозу жизнь или здоровье персонала.

2. При совершении аварийной посадки на территории Республики Казахстан персонал обязан соблюдать законодательство Республики Казахстан, в том числе таможенные и иные правила, а также не вмешиваться во внутренние дела Республики Казахстан.

3. На персонал в период его пребывания на территории Республики Казахстан распространяется юрисдикция Республики Казахстан.

4. Военнослужащие Королевства Испания могут носить военную форму Королевства Испания во время пребывания на территории Республики Казахстан.

5. В случае совершения аварийной посадки на территории Республики Казахстан, военное имущество и персонал могут быть подвергнуты пограничному и таможенному досмотру, а при необходимости, по решению компетентных казахстанских органов, и другим видам контроля и оформлению в соответствии с настоящим Соглашением и законодательством Республики Казахстан.

6. Досмотр военного имущества и персонала при осуществлении пограничного и таможенного контроля, а также истребование и проверка дополнительных документов и сведений, необходимых для осуществления пограничного и таможенного контроля, производится исключительно в случае, если у пограничных и таможенных органов Республики Казахстан имеются основания полагать, что указанное имущество не является имуществом, на транзит которого выдано разрешение.

7. Транзит военного имущества и персонала через государственную границу Республики Казахстан осуществляется без взимания таможенных пошлин, таможенных сборов за таможенное оформление и налогов.

Статья 5

1. Стороны не предъявляют друг другу претензий и не возбуждают в отношении друг друга гражданских судебных разбирательств в связи с деятельностью, осуществляемой во исполнение настоящего Соглашения, за исключением претензий в связи с причинением смерти, телесного повреждения или материального ущерба, явившихся результатом преднамеренных действий или аварийной посадки.

2. Испанская Сторона возмещает Казахстанской Стороне и казахстанским юридическим лицам ущерб за конкретные действия, связанные с совершением воздушным судном аварийной посадки на территории Республики Казахстан.

3. В случае причинения ущерба третьим лицам по вине Испанской Стороны при осуществлении транзита, Испанская Сторона принимает на себя обязательство по его возмещению в соответствии с законодательством Республики Казахстан.

Статья 6

Информация, получаемая одной Стороной в связи с транзитом, не может быть передана третьей Стороне без письменного согласия Стороны, предоставившей данную информацию.

Статья 7

Споры и разногласия, связанные с применением и толкованием положений настоящего Соглашения, разрешаются путем консультаций и переговоров.

Статья 8

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня получения последнего письменного уведомления Сторон по дипломатическим каналам о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Действие настоящего Соглашения завершится по окончании миссии МССБ или по истечению шести месяцев с даты, когда одна из Сторон сообщит другой по дипломатическим каналам о своем намерении прекратить его действие.

Совершено в городе Астана, 2 июля 2009 года в двух экземплярах, каждый на казахском, испанском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО

РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН

КОРОЛЕВСТВА ИСПАНИЯ

П р и л о ж е н и е

к Соглашению о взаимопонимании между Правительством Республики Казахстан и Правительством Королевства Испания об обеспечении транзита военного имущества и персонала через территорию Республики Казахстан в связи с участием Королевства Испания в международных усилиях по стабилизации и восстановлению Исламской Республики Афганистан

Предоставляемые маршруты в обоих направлениях

из России:

1. OBATA - G487 - ATR - A356 - NT - A355 - RODAM

из Азербайджана:

2. BALUN - G155 - ABDUN - A356 - NT - A355 - RODAM

из Узбекистана:

1. BORIS - A480 - GENDI - A352 - ARBOL - B142 - NT - A355 - RODAM

2. АВЕКА - A117 - DODUR - A121 - SMK - B114 - NT - A355 - RODAM

Примечание РЦПИ. Далее следует текст Соглашения на испанском языке.

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан»
Министерства юстиции Республики Казахстан